УДК 81.271

ИГРА ШРИФТОМ КАК МОДНЫЙ ГРАФИЧЕСКИЙ ПРИЕМ ЯЗЫКОВОЙ ИГРЫ В МЕДИЙНЫХ ЗАГОЛОВКАХ

© С. Ж. Нухов

Башкирский государственный университет
Россия, Республика Башкортостан, 450076 г. Уфа, ул. Заки Валиди, 32.

Тел./факс: +7 (347) 273 28 42.

Email: nukhov-s@yandex.ru

В статье дается описание и анализ приемов языковой игры графическими средствами на материале газетных заголовков и кратких сообщений. Шрифтовая вариативность в заголовках рассматривается как одна из модных тенденций в русском языке новейшего времени. Статья содержит краткий обзор существующих лингвистических работ о новых веяниях в письме под влиянием новейших технологий и ссылку на немногочисленные исследования языковой игры, включающие сферу графики и орфографии. Обилие форм и разнообразие приемов языковой игры в этой сфере делает своевременным, по мнению автора, постановку вопроса об их рубрикации и типологизации. В статье описаны выявленные автором способы привлечения внимания читателя к газетным сообщениям – такие, как капитализация, выделение цветом, подмена компонента в существующих словах, контаминация, гибридизация, шутливая аббревиация, лексическая инфиксация, зачеркивание и дефисация. Проведена дополнительная дифференциация основных приемов создания графической игры. Выделены наиболее частотные сегменты игровой графики. Статья содержит богатый иллюстративный материал.

Ключевые слова: языковая игра, графические средства языка, мелкий шрифт, крупный шрифт, жирный шрифт, капитализация, контаминация, гибридизация.

О модных тенденциях в языке в последнее время можно судить, в числе прочего, по многочисленным новым словам, фразам, мемам, репликам, слоганам и т.п., появляющимся в огромном количестве практически ежедневно благодаря сравнительно недавно появившимся формам информационного обмена и интернет-общения. Так, богатый языковой материал и его лингвистический анализ содержится, например, в сборнике «Мода в языке коммуникации» [1], опубликованном по материалам одноименной конференции, прошедшей в Институте лингвистики РГГУ. Материал, представляющий значительный интерес для языковедческого анализа, сгруппирован по трем разделам: Мода и норма, Модные инновации в языке и Модные явления в различных дискурсивных практиках. К сожалению, теме, избранной предметом нашей статьи, в этом сборнике не уделено внимания, хотя отдельные замечания о новых веяниях в письме под влиянием новых технологий в книге присутствуют [2, с. 85–89].

Также отдельные наблюдения встречаются в книгах, посвященных проблемам речевого воздействия и манипулирования [3–4]. Несколько большее внимание уделено вопросам игры с графикой и орфографией в книгах по языковой игре [5–6]. Следует упомянуть в связи с этим и коллективную монографию [7], в которой отдельная глава посвящена новым тенденциям в современном медийном пространстве [8]. Графическим играм как средству экспрессии уделено также внимание в работе А. В. Стахеевой [9], но лишь в отношении аббревиатурного способа словообра-

зования в русском языке. Наконец, более полное освещение различных аспектов графической игры находим в совместной книге двух авторов – С. В. Ильясовой и Л. П. Амири [10].

Между тем графические приемы языковой игры весьма разнообразны, а сами примеры такого использования языка многочисленны. Именно обилие форм подобной игры приводит нас к мысли о своевременности постановки вопроса об их рубрикации и типологизации. Лишним свидетельством распространенности названного явления в русском языке наших дней является факт появления в Интернете студенческих работ (рефератов, курсовых, дипломных), выполненных на эту тему в последние годы. Далеко не все они качественно выполнены. Так, в одной из работ в комментарии к рекламе пива «Балтика» автор, по всей видимости, студентка факультета журналистики, говоря о его (пива) популярности в стране, заключает, что «дружба по всей стране **сплочает** людей» (выделено мной – С. Н.). Или, высказывая мнение о чрезвычайной важности создания качественных слоганов в сфере рекламы, делает вывод: **нужно в полной мере уметь обращаться с «великим и могучим»** (приведено дословно – С. Н.). Не называя автора работы, это не имеет значения, цитаты же приведены с одной целью – указать на необходимость проведения серьезных исследований пока еще не получившей сколько-нибудь полного описания в работах языковедов темы.

Целью дальнейшего изложения в статье является описание вариаций игры шрифтом в заголовках газет. Обращение к изучению заголовков объяснимо: отталкиваясь именно от заголовков, чита-

тель принимает решение, станет он читать газетное сообщение или нет. Понятно также, что издатель всегда прилагает определенные усилия, чтобы привлечь внимание как можно большего числа потенциальных читателей. Вопрос же о том, представляет конкретный текст интерес для него, или нет, читатель решает сам, во многом с учетом его заголовка. Таким образом, газетный заголовок играет роль своеобразного триггера в принятии читателем решения ознакомиться с материалом статьи.

Сделав такое пространное вступление, обратимся непосредственно к анализу собранного материала. Он извлечен из отечественных газет преимущественно в последние полтора-два десятилетия. Поначалу это были отдельные примеры, затем их число постепенно увеличивалось, в последние же два-три года их поток настолько усилился, что невольно задаешь себе вопрос, ведь когда-то должна эта практика, как свойственно любой моде, пройти? Должны же появиться другие способы создания броских заголовков?

В нашем материале графическая игра проявляется в сфере имен существительных, прилагательных, глаголов и, реже, наречий. Наблюдаются единичные случаи игры с союзами, предложениями, числительными и вводными словами. Однако при описании мы не станем делать акцента на частеречной принадлежности наших графем, а сосредоточим основное внимание на отдельных способах и приемах игры.

КАПИТАЛИЗАЦИЯ

Термин «капитализация», как пишут С. В. Ильсова и Л. П. Амири, был введен в научный оборот И. А. Нефляшевой [10, с. 62]. Работа, на которую ссылаются авторы, опубликована в 1999 г. [11]. Указывая точную дату, поскольку есть сомнения в высказанной версии происхождения термина. Во всяком случае, в книгах языковедов-германистов этим термином еще раньше было принято обозначать один из четырех основных приемов графического выделения языковых средств на письме [12, с. 13]. Термин берет начало от английского *capital (letter)* «прописная, заглавная, большая буква». Обратимся к примерам.

• **АРМЯГЕДДОН-88.** (Заголовок статьи о землетрясении в Армении 7 декабря 1988 г.; под фотографией разрушенного города Спитак подпись: 20 лет назад город превратился в огромную братскую могилу; АиФ №50, 2008, с. 10).

В исходном слове *Армагеддон* строчная «я», которая выделяется на фоне прописных букв остальной части известного топонима, придает дополнительный, уточняющий смысл заголовку и отсылает читателя к известной катастрофе в Армении.

В дальнейшем изложении в целях сокращения объема статьи опускается информация об источниках — изданиях, датах опубликования, страницах и т.п. Также, при необходимости, приводится ми-

нимальный контекст, необходимый для адекватной интерпретации заголовка.

• **ВТОржение чужих.** (О вступлении России во Всемирную торговую организацию).

• **Жизнь ВТОрого сорта?** (Размышления спустя месяц после вступления страны в ВТО).

• **Мы «ВТОпили», нас «ВТОптали»?** *После 18 лет переговоров Россию, наконец приняли во Всемирную торговую организацию.* (Заголовок статьи с мнениями экономических оптимистов и пессимистов о том, что ожидает нашу страну в будущем).

• **Школярам полезна ГИМНастика?** (Заголовок официального ответа на вопрос читателя о том, заставят ли школьников перед уроками петь гимн России).

• **ГУПость какая!** (О затянувшихся планах реформирования убыточных ГУПов, государственных унитарных предприятий).

• **ДЕТзаСАДА.** *За места в садах идет настоящая война.* (О многолетних очередях в детские сады).

• **ЗаХВАТчики.** (Об олигархах, скупающих абсолютно все в стране).

• **Политическая КАДРиль.** (О предположениях относительно судьбы разных политических деятелей после очередных выборов президента в стране).

• **Сколько платят МЯЧателям?** (О размере премиальных футболистам за путевку на чемпионат мира; ироничная отсылка к известной поговорке «Мечтать не вредно», т.к. успехи футбольной сборной России на чемпионатах мира более чем скромные).

• **Чемпионат мира-2014, самые сМЯЧные интриги.** (Заголовок подборки газетных материалов об итогах чемпионата мира по футболу в Бразилии).

• **Чиновничьи надБАБКИ.** (О надбавках к зарплатам крупных чиновников, которые в 10–12 раз превышают уровень их официальных окладов).

• **ВОТ ТАКАЯ ОЛИМПИВАДА!** (О решении МОК под давлением ВАДА, Всемирного антидопингового агентства, допустить российских спортсменов к участию в Олимпиаде-2018 в нейтральном статусе).

• **Задающие бадминТОН.** (Заголовок сообщения о том, что Дмитрий Медведев призвал россиян играть в бадминтон и совместно с Владимиром Путиным продемонстрировал в видеоблоге навыки владения воланом).

• **Органы правоБЕСпорядка.** (О проблемах реформирования правоохранительных органов в России).

• **Иван на КОНьке.** (Заголовок интервью с двукратным призером олимпийских игр конькобежцем Иваном Скобревым).

• **Настоящая СКАзка!** (О хоккейном клубе «СКА, Санкт Петербург», впервые ставшем чемпионом КХЛ).

• **СКАчок по-чешски.** (Заголовок интервью с Милошем Ржигой после его перехода в СКА, ведущий клуб КХЛ). Здесь требуется пояснение: после того, как в предыдущем хоккейном сезоне Ржига привел скромный подмосковный клуб «Атлант» к финалу Кубка Гагарина, его пригласили возглавить тренерский штаб СКА.

• **Все предСКАзано.** Продолжаю следить за **СКАзочным** сезоном. (Заголовок из блога хоккейного болельщика СКА).

• **Неужели обСКАкали!** (О неожиданной победе хоккеистов клуба «ЮГРА» во встрече с хоккейным клубом «СКА»).

• **Пусть СКАчет в Питер.** (Реакция хоккейного болельщика на переход Николая Прохоркина из клуба «Салават Юлаев» в «СКА»).

• **ПартхозПАССИВ.** (О тенденции к уменьшению числа парламентских партий в стране). Современному читателю вряд ли знакомо исходное слово советского периода *Партхозактив*, послужившее отправной точкой для создания этого заголовка.

• **«СМИротворец-2008».** (О профессиональном конкурсе среди журналистов на лучшее освещение темы межэтнического взаимодействия в стране).

• **План СПАСения.** (О том, как можно делать СПА процедуры в домашних условиях, поскольку делать это в салонах красоты очень дорого).

• **УПРАЗДНИТЬ «СПЕР-БАНКИ».** (О мерах, которые необходимо принять для устранения практики намеренного банкротства с дальнейшим выводом денег клиентов банка за рубеж).

• **УДАРник полевого труда.** (Заголовок интервью с нападающим сборной России по футболу Павлом Погребняком). Имеется в виду футбольное поле.

• **ЧИНОроссы.** (О профессии «чиновники России», остающейся привлекательной даже в условиях кризиса).

• **Шайбашики!** (О том, что ведущие хоккеисты в командах КХЛ получают до 5 миллионов долларов за сезон, тогда как в европейских клубах в разы меньше).

• **Дело по ДУШанбЕ.** (О вызволении российского летчика из таджикского плена).

• **ВелоОСАГО и велоКАСКО.** (Ироничное предложение ввести в стране регистрацию велосипедов, техосмотр, курсы вождения, выдачу прав и страхование для увеличения сборов в бюджет).

• **Крепкая ГЕНетика.** (О востребованности в стране, по мнению Геннадия Зюганова, «красных идей» и «красного гена»; в заголовке обыгрывается имя лидера КПРФ).

• **Вот И Позавидуйте.** (О ВИП-предложениях в международном аэропорту «Уфа»: почетные проводы пассажира – 3500 рублей, встреча – 2600, подъезд на своем транспорте к трапу самолета – 5000).

• **Гей-ПОПАганда.** (О мерах по противодействию пропаганды гомосексуализма несовершеннолетним).

• **ДЕДские развлечения.** (О международных соревнованиях среди Санта-Клаусов).

• **Да здравствует суверенная ДЕДОкратия!** (Шутливый лозунг, отдающий предпочтение отечественному Деду Морозу перед западным Санта Клаусом).

• **Ну, с Днем шУТКИ!** (О розыгрышах в виде первоапрельских «уток» в средствах массовой информации).

• **ДИКое везение?** Путевка на Евро-2012 под скептической лупой. (Анализ игры сборной России по футболу под руководством голландского тренера Дика Адвоката после прохождения отборочного тура чемпионата Европы).

• **ДИКие прогнозы.** Что ждет сборную России по футболу на Евро-2012 (см. выше). По прогнозам главного тренера Дика Адвоката, Россия была теневым фаворитом Евро-2012, на самом деле, заняв третье место из четырех в группе, футболисты завершили свое участие в чемпионате.

• **ЗаВЕРБОВанные.** (Заголовок интервью с Алексеем Вербовым, чемпионом Европы по волейболу).

• **В ИНТЕРесном положении оказался ЦСКА,** но выйти из него не смог. (Заголовок статьи о проигрыше футбольного клуба ЦСКА в четвертьфинале Лиги чемпионов миланскому «Интеру»).

• **КРУПная радость.** Цены на гречку, пшено и рис рвутся вниз. (Общий заголовок подборки материалов).

• **МУЛЬТНОЕ** дело. Что смотрят наши дети и почему у нас так и не появилось новых мультгероев? (Заголовок статьи о состоянии дел в отечественной анимации).

• **Госслужба – неблагоДАРная?** (О предписании чиновникам сдавать полученные подарки на оценку и разрешении выкупать подарки дороже 3 тыс. руб.).

• **ОбезЖИРенная ЛДПР.** (О прочных позициях Жириновского у руля партии; журналист высказывает мнение, что «обезЖИРенную» ЛДПР мы еще не скоро получим).

• **ОБРУЧенная на успех в художественной гимнастике.** (О Евгении Канаевой, уже в 18 лет выигравшей Олимпиаду, в 19 – шесть из шести возможных золотых медалей чемпионата мира и т.д.) Наблюдается двойная игра: 1) нарушение лексической сочетаемости – обреченная на неудачу → на успех; 2) замена первой части слова на «обруч», т.к. упражнения с обручем входят в про-

грамму соревнований по художественной гимнастике.

- **ПОЛный финиш.** (О претензиях экс-мужчин на участие в спортивных соревнованиях среди женщин после операции по смене пола).

- **ПОЛОНский дом чудес?** (Об аресте в Камбодже опального бизнесмена Сергея Полонского).

- **РАДулов за хоккей.** (Заголовок интервью с хоккеистом Александром Радуловым).

- **Такая уДАЧНАЯ рокировка?** (О тандеме Путин – Медведев; речь о сочинских «дачах» – президентской резиденции «Бочаров Ручей» и премьерской резиденции «Ривьера»).

- **Все будет хороШОС?** (О подготовке Уфы к проведению саммитов ШОС и БРИКС в 2015 г.).

- **ЧАСтный вопрос.** Когда же все-таки вернут зимнее время. (О переводе стрелки часов на час назад).

- **Если опять заНОСит.** Как разобраться в море лекарств от насморка (т.е. «закапает из носа»).

- **НАЕГЭРИЛИ.** (Аналитический материал о 15-летнем опыте внедрения ЕГЭ).

- **Опять обьЕГЭрили.** Абитуриенты-призраки и образование-чуцело. (О скандалах в связи с манипуляциями при зачислении в вуз).

- **Совсем обОРЗели.** Таблетки или народные средства – что поможет победить простуду. (О лечении простудных заболеваний в осенний сезон).

- **ОБУГАТТИЛИСЬ.** (О премиальных в российском футболе; в частности, о том, что Сулейман Керимов подарил на день рождения бразильскому защитнику клуба «Анжи» Роберто Карлосу «Бугатти»). Ср. паронимическую словоформу *обогатились*.

- **ПоГОСТИли и хватит.** (О переходе страны от ГОСТов к техническим регламентам).

- **ПодНАТОрели в Лиссабоне?** (О транзите через территорию РФ натовских грузов, кроме оружия, из Афганистана, согласно договоренности, достигнутой в Португалии).

- **Когда поЕдем?** (О планах в 2013 г. начать выпуск «е-мобилей»).

- **ПереДУМАли.** Кремль решил выбирать депутатов по новой схеме. (О решении выбирать половину Госдумы по партийным спискам, другую – по одномандатным округам).

- **ДоДУМАлись.** Рейтинг самых странных инициатив народных избранников. (О проблемах, выносимых на обсуждение в Госдуме).

- **ПонаприДУМАли.** (О самых нелепых идеях депутатов Госдумы).

- **ОбездУмевшие коллеги.** (О части депутатского корпуса, не прошедшей в Госдуму после очередных выборов).

- **Хоккей: час проБИЛЛ.** (Заголовок сообщения об отставке после олимпийского провала сборной Рос-

сии по хоккею ее главного тренера Билялетдинова, которого болельщики прозвали сокращенно Биллом).

- **Почем сможем проСОЧИться?** (О том, где и когда можно купить билеты на Олимпиаду в Сочи).

- **Как проСОЧИться?** (О запрете свободного въезда на территорию Сочи во время проведения Олимпиады).

- **СОЧИнение-2014** (О ходе строительства олимпийских объектов в Сочи).

- **Исследования СОЧИнили?** Будут ли у спортсменов секретные разработки к Играм-2014. (О слухах перед олимпиадой, что ученые разработают специальные ледовое и снежное покрытия, которые помогут российским спортсменам выиграть Олимпиаду в Сочи). Дирекция спорта Олимпийского комитета России назвала эти слухи фантастическими.

- **ПРОшляпили.** Такой метеорит прилетит раз в 100 лет. (О внезапном метеоритном дожде в Челябинской области 15 февраля 2013 г.) Из текста статьи: «Сразу после ЧП раздались вопросы: куда смотрели силы ПРО? Почему население не предупредили?»

- **ПРО в Румынии ПРОтив нас?** (О планах США разместить в Румынии противоракеты S-3 для защиты от иранских ракет).

- **сКинули!** (О псевдо-скидках на предпраздничных распродажах).

- **Сколько еще туЖИТЬ в бараке?** (О необходимости не менее 20 лет россиянину со средним заработком, чтобы накопить на покупку квартиры).

- **Пора ФАСовать бензин?** (О возбуждении дела о нарушении закона «О защите конкуренции» в отношении нефтяных компаний Федеральной антимонопольной службой России).

- **БЛОГОполучно забыли.** Чиновники уходят из соцсетей. (О снижении активности высших чиновников Башкортостана в блогосфере).

- **Из Брюсселя – НАТОщак** (О призрачных шансах вступления в НАТО Украины и Грузии).

- **Кто остался сНОСОМ?** Почему из ветхих домов переселили не тех (О нарушениях в использовании денег из федерального бюджета на расселение жителей ветхих и аварийных домов).

- **ОДНако, грабят.** Календарь повышения цен на 2013 г. (О повышении платы за коммунальные услуги; конкретно, строка затрат на «общедомовые нужды», ОДН).

- **ОДНа страшная вещь.** (О дополнительных расходах по строке «ОДН» в коммунальных платежах за горячую и холодную воду).

• *Грабеж, ОДН*ако. (О графе «ОДН» в платежах для населения).

В последних трех примерах прием капитализации использован в морфологически разных сферах (частях речи) – союзах, числительных и вводных словах.

ЦВЕТОВЫДЕЛЕНИЕ

Заголовки выделяются не только размером шрифта, но и его цветом. Здесь также возможны вариации.

• *Арфадизиа*к жизни. *Хочешь жить долго – играй на арфе и ходи в филармонию.* (Заголовок материала из рубрики «Ваше здоровье»; ‘арфа’ – зеленый цвет, ‘дизиа’ – черный). Исследование продолжительности жизни музыкантов выявило, что 43.75% женщин-арфисток проживают более 90 лет, а 6.3% из них достигают столетнего возраста.

• *Кончай балловство!* (О неподтвержденных на проверочном тестировании баллах ЕГЭ; часть слова не выделена жирным шрифтом).

• *ДОБРОВЭФИРЕ.* (Телепередача «Добров эфире»). Название высвечивается на телеэкране в слитном написании, при этом ‘ДОБРО’ (часть фамилии ведущего) выделено черным цветом, ‘ВЭФИРЕ’ – оранжевым.

• *НАЛЕТИМ НА ТАРИФ?* (Об очередном увеличении коммунальных тарифов; ‘РИФ’ выделен синим цветом, остальная часть заголовка – черным).

• *УСПЕШНАЯ ТРАМПЛАНТАЦИЯ.* (Заголовок после избрания Трампа президентом; жирным шрифтом выделен фрагмент ‘ЛАНТАЦИЯ’).

• *ТРАМПЛИН ДЛЯ НАРОДА.* (В заголовке фамилия президента США и остальная часть заголовка подаются без выделения жирным).

• *ТРУДОГОЛЬ.* (О вынужденном трудовом режиме россиян; ‘ТРУДО’ выделено жирным шрифтом). Согласно приведенным в сообщении данным, во время дома уходят лишь 14% трудящихся, остальные трудятся сверхурочно. Согласно соцопросам, более 85% трудящихся не прочь подработать в вечерние часы или в выходные дни.

• *Кошелек-ДОХОД*яга. *Цены несутся вскачь, зарплата топчется на месте* (Об инфляции в стране).

• *«МИХдомалдс».* (Ироническая реакция на бизнес-проект Михалкова и Кончаловского открыть сеть закусочных «Едим как дома»; ср. «Макдоналдс»).

• *О КИБЕРСПОРТ, ТЫ КИБЕРМИР!* (О набирающей популярность турнирах по киберспорту, призовой фонд которых превышает фонд Уимблдонского теннисного турнира). Фраза «О спорт, ты – мир!» принадлежит основателю Олимпийских игр Пьеру де Кубертену.

• *Балльный* танец по-новому. (О введении балльно-рейтинговой системы оценки знаний студентов; ‘балл’ – красный цвет).

• *ПОСТО*янная величина. (Рецепты блюд для приготовления во время поста).. Слово ‘ПОСТ’ выделено в зеленом цвете, остальные буквы словосочетания выделены черным шрифтом.

• *РОБОТЧИЙ КЛАСС.* (Заголовок материала о том, что к 2018 г. в Китае будут работать 30% всех мировых промышленных роботов; суффикс выделен жирным шрифтом).

• *Что на*Думали? *Чем занимались в парламенте депутаты от Башкирии* (Элемент ‘Дума’ без выделения, остальная часть слова выделена жирным шрифтом).

• *ОБЕРЕГ*ЮЩИЙ ОТ ... ЗНАНИЙ. (Компонент ‘ЕГЭ’ выделен синим шрифтом; многоточие в самом заголовке).

• *ПОКВ*ЯТАЕМСЯ? (О гонке «Формулы-1» в Монако с участием российского пилота Даниила Квята; заголовок дан жирным шрифтом, а фамилия КВЯТ выделена более светлым тоном, полужирным шрифтом).

ПОДМЕНА КОМПОНЕНТА

Механизм образования слов этим способом сводится к замене части морфологически сложного слова другим элементом, что приводит к добавлению нового смысла к исходному слову, к семантической модификации прототипа. Подмена компонента в этой группе заголовков идет в сочетании с капитализацией.

• *ИННА*планетянка. *Блестящей актрисе Инне Чуриковой 5 октября – 70 лет.* Автор статьи подчеркивает, что все банальное «не соотносится с этой актрисой, с ее прорывающимся в бездны, в космос талантом! С ее вызывающе небанальной, нестандартной, нездешней внешностью инопланетянки: у кого еще из актрис такой взгляд, такие бездонные, излучающие свет глаза?»

• *Эволюция «МЫЛО*драм». *От рабыни Изауры до Каменской.* (О телесериалах на отечественном телевидении).

• *НАТО-на-Ильиче.* (Об открытии в международном аэропорту г. Ульяновска пункта перегрузки невоенных грузов НАТО с самолетов на ж.-д. транспорт в целях снабжения международных сил содействия безопасности в Афганистане). Относим приведенный пример к способу подмены компонента, поскольку получившееся слово построено по традиционной топонимической формуле известных городов типа *Ростов-на-Дону, Франкфурт-на-Майне* и т.п.

• *оПИРАТ*ция. (Об усилении российской военно-морской группировки у берегов Сомали для борьбы с процветающим там пиратством).

• *Парацета*МОР. (О вреде передозировки лекарственного препарата парацетамол при лечении гриппа).

• *ПроЖра*чность бюджета. *Как региональные чиновники гуляют на средства из госказны.* (О нецелевом использовании бюджетных средств).

- **СпецНАЦ ФМС.** (Реакция на предложение депутата Госдумы создать вооруженные подразделения для зачистки мест пребывания нелегальных мигрантов).

- **«ЦУМА-Сутра».** (Заголовок краткой заметки в рубрике «Курам на смех»). В заметке сообщается, что Московский ЦУМ для привлечения покупателей к осенне-зимней коллекции выставил в витринах роботов, практикующих позы Камасутры.

- Такая вот **«Ы»стория.** (Заголовок статьи к 50-летию выхода на экраны фильма «Операция «Ы»»).

- **ЧЕЛОБАЙТНАЯ.** (Заголовок краткого сообщения о запуске специальной кнопки на сайте государственных услуг, с помощью которой любой россиянин может подать жалобу на работу госорганов с сотового телефона, прикрепив фото и несколько байт информации). Сообщение сопровождается коллажем с использованием фрагментов двух известных картин – Рябушкина «Сидение царя Михаила Федоровича с боярами» и Сурикова «Боярыня Морозова». Перед царем, сидящим на троне и обращенным лицом к боярам, стоит огромного размера монитор с изображением нищего в лохмотьях с картины Сурикова и текст «Челом бьем, надежда-царь!» В руках нищего смартфон со светящимся монитором с изображением царя Михаила Федоровича. Подмена компонента сочетается со способом цветового выделения: «байт» в слове *челобайтная* выполнен серым тоном, а начало и конец слова даны жирным черным шрифтом.

- **ПравоХОРОНИТЕЛЬНЫЕ органы.** (Из интервью Людмилы Нарусовой, которая вспоминает слова Анатолия Собчака о том, что правоохранительные органы становятся «правоохранительными»).

- **ОбъЕГЭрили.** (О завышенных баллах за ЕГЭ). По результатам контрольного среза, 65 первокурсников из 141, поступивших в вузы Башкирии с 80 баллами и более, не подтвердили высокую оценку.

- **ПроФурхал гол.** (О пропущенной Домиником Фурхом, вратарем омского «Авангарда», шайбе). Ср. *профукал*.

КОНТАМИНАЦИЯ

В эту группу примеров мы относим сочетание капитализации с приемом словослияния, в котором именно контаминации принадлежит главная роль, в то время как капитализация является сопутствующим приемом привлечения внимания.

- **ЖильЕ-мое.** Кому положен льготный кредит на покупку квартиры и как его получить (*Жилье + Е-мое!*). Поскольку междометие «Е-мое!» выражает удивление с оттенком досады и разочарования, данное сочетание дает читателю понять, что тема сообщения может стать для него неприятным сюрпризом.

- **ИтОГО-ГО-2012.** (*Итоги года 2012 + Ого-го!*; рейтинг ярких событий года, составленный газетой).

- **ТАРИФметика.** (О темпах удорожания услуг ЖКХ в России).

- **ТРЫНДЕНЦИЯ, ОДНАКО!** (Общий заголовок к ряду высказываний известных людей). Так, в частности, вопрос, почему привычное уже латинское слово *тенденция* заменили английским *тренд*, сопровождается следующим комментарием газеты: Предлагаем универсальное русское слово, которое описывает ситуацию с засорением нашего языка иностранщиной – «трынденция»!

- **ЕвроПРОтивная история.** (О реакции на инициативы США создать систему противоракетной обороны вблизи от российских границ без учета мнения РФ).

- **Пока ВАНКУВЕРкаемся.** Что мешает России озолотиться. (Заголовок статьи, в которой сообщается, что после трех дней со старта Олимпиады у России лишь одна медаль, и та бронзовая; *Ванкувер + каяться*; возможна и другая интерпретация – *Ванкувер + кувыркатся*).

- **НаКапелло!** Почему с новым тренером игра футболистов по-прежнему не лезет ни в какие ворота. (О результатах работы главным тренером сборной России по футболу итальянца Фабио Капелло). *Накпелло! + Капелло*.

ГИБРИДИЗАЦИЯ

В эту группу заголовков мы относим смешение разных систем письма, прежде всего кириллицы и латиницы.

Чрезвычайно многочисленными стали заголовки со словами, в которых русское буквосочетание «*пр*» стало передаваться английским «*PR*». Ввиду их огромного количества приведем лишь несколько примеров заголовков-лозунгов.

- **Дашь нац.PRоекты!**

- **Сделаем Россию cPRаведливой!**

- **PRовозгласим эпоху нового социализма!**

- **Поддержим PRеемника PRезидента!**

- **Обеспечим PRеемственность курса!**

- **PRезидента на третий срок!**

- **Построим PRавовое государство!**

При этом представители разных партий в период предвыборных кампаний не очень жалуют друг друга и называют своих оппонентов *PR-щиками*, *PRопагандистами* и даже *PR-асами*. Последнее слово, на первый взгляд, может показаться комплиментарной оценкой, однако его резко негативный скрытый смысл становится понятным, если вспомнить слова Хрущева на выставке 1962 г. в Манеже, сказанные им в адрес художников авангардистов.

К приему гибридизации мы относим также сочетания типа *матрешка-фейс* и *Nazar off*, приводимые ниже, в которых в строгом смысле слова нет

смешения латиницы с кириллицей, но которые либо являются транслитерированными заимствованиями (*фейс*), либо контрастируют (*Nazar off*) с остальным текстом, набранным кириллицей.

- *Русский стиль «матрешка-фейс»*. (По утверждению косметологов чрезвычайно популярен в Европе; включает пухлые щеки и губки бантиком).

- *Nazar off*. Как в СКА признали главную ошибку лета. (Заголовок об отставке главного тренера хоккейного клуба СКА Андрея Назарова, который не справился с поставленной перед ним задачей) Поясним, что английское *off* в сочетании с глагольными основами может придавать им значение устранения, ликвидации.

- *Баклуши Beat*. (Название музыкальной группы, исполняющей песни в стиле «шансон»).

- *Папа, мама, я – World-Class-ная семья!* (О фитнес-клубе “World Class”).

АББРЕВИАЦИЯ

Аббревиатуры также могут вовлекаться в языковую игру. Помимо приема шуточной расшифровки канонических аббревиатур, встречаются случаи намеренной подмены в них компонента с дальнейшей игровой расшифровкой.

- *Сема у нас отвечает за ЖЖХ. За женщин, коньяк и хату.*

- *ККБ*. (Был у нас КГБ, впору создавать ККБ – комитет культурной безопасности!). Такую реакцию вызвало в газете засилье фильмов из категории «чернуха» на телевидении.

- *МЧК*. (Аббревиатура, придуманная журналистом как реакция на слова главы МЧС Пучкова о том, что министерство приступило к новому для них делу – прогнозам по рыбалке). Пучков сказал дословно следующее: «Узнаем, где будет лучший клев. И будем информировать рыбаков, прикрыв места выхода на лед спасателями». Шутливый комментарий журналиста: Это уже будет не МЧС, а МЧК – Министерство чрезвычайного клева!

- *ФЛКСМ*. (Аббревиатура-ответ на слова депутата Госдумы о том, что комсомол как таковой воссоздать уже невозможно из-за серьезного имущественного расслоения в обществе). Комментарий газеты: Ну почему же: он мог бы возродиться под брендом, допустим, ФЛКСМ – Финансово-лоббистский коммерческий союз молодежи!

ЛЕКСИЧЕСКАЯ ИНФИКСАЦИЯ

Суть этого приема состоит во вставлении своеобразных слов-инфиксов внутрь других слов, разрывая тем самым их морфемную структуру.

- *АТТЕГЭСТАТ о среднем (полном) общем образовании*. Пояснение: на фоне пяти тысячных купюр изображен аттестат с сопровождающим его текстом: Липовые абитуриенты. Как без знаний поступить в лучшие вузы страны.

- *ВИНОSHOWКУР*. (О юмористической программе Владимира Винокура).

Инфиксация в последнем примере сочетается со способом шрифтового и цветового выделения: *show* набрано более крупным шрифтом и красным цветом, а фамилия артиста темно-фиолетовым.

ЗАЧЕРКИВАНИЕ

- *ОБЪЕМ НАВАРООБОРОТА*. (О торговых наценках, которые могут достигать 300%). Оформлен заголовок следующим образом: во втором слове фразы ‘ОБЪЕМ ТОВАРООБОРОТА’, выделенной черным жирным шрифтом, зачеркнуты первые две буквы, а над ними красным шрифтом набраны буквы *НА*.

ДЕФИСАЦИЯ

Этот графический прием относится к заголовку короткой заметки в колонке «Курам на смех», в самом же тексте сообщения содержится прием капитализации. Приведем заметку полностью, оговорившись, что в ней автор позволил себе выключить внутреннего цензора и пройти по тонкой грани дозволенного в издании массовой печати. Объективности ради заметим, что первоначально «выключили цензора» создатели художественного объединения, давшие ему эпатажное название.

- *Живо-писцы*. В Великом Новгороде открылась выставка работ художественной секты «КОЛХУи» («КОЛдовские ХУдожники»). Как утверждают сами художники, «сверхзадача колхуистов – не очаровать, а разочаровать зрителя, расколдовать его, сломать привычный взгляд на окружающую реальность и самих себя, увидеть мир вокруг себя лишенным шелухи и иллюзий». Судя по всему, на самих себя художники сразу посмотрели «без шелухи и иллюзий».

Подведем краткие итоги.

Как мы убедились, в графические приемы языковой игры чаще всего вовлечены субстантивная, глагольная и адъективная лексика. Наречия немногочисленны, окказионально встречаются союзы, предлоги, числительные и вводные слова.

Самой многочисленной группой примеров оказалась игра с использованием капитализации. Можно выделить несколько ее разновидностей:

- выделение прописными буквами части слова, совпадающей по форме с целым другим словом (*ГИМНастика*);

- выделение или замена строчными буквами одной литерной позиции (*АРМяГЕДДОН*), двух позиций (*Иван на КОНьке*) и более в словах;

- вставление прописных букв в существующие слова (*шайБашники*);

- паронимическая замена части слова необходимым по контексту другим целым словом (*оПИРАТция*);

- пропуск букв и сокращение до необходимой формы существующих слов (*ГУПость*);

- инициальная капитализация букв во фразе (*Вот И Позавидуите*).

По месту расположения выделенного шрифтом сегмента встречаются все три возможных варианта: в начале, в середине и в конце слова (*ВТОржение, заХВАТчики, надБАБКИ*).

Обращает на себя внимание частотность использования в графической игре таких сегментов игровой окказиональной лексики, как *ВТО, ВИП, ДУМА, ЕГЭ, ОДН, ПРО, СКА, СОЧИ, PR* и других. Их частое использование в заголовках газет является отражением главных событий в жизни российского общества последнего времени.

В остальных обнаруженных нами приемах графической игры капитализация сочетается с другими видами выдвижения (*foregrounding* – [12, с. 9]): выделением цветом, подменой компонента, контаминацией, гибридизацией, аббревиацией, инфиксацией, зачеркиванием и дефисацией.

В качестве общего вывода можно сказать, что заголовок является сильной позицией текста и именно этим объясняется его «напитывание» разнообразными приемами языковой игры с целью привлечения внимания читателя.

ЛИТЕРАТУРА

1. Мода в языке и коммуникации: сб. ст. / сост. и отв. ред. Л. Л. Федорова. М.: РГТУ, 2014. 341 с.
2. Федорова Л. Л. Мода на свободу: естественная письменная речь // Мода в языке и коммуникации. М.: РГТУ, 2014. С. 83–96.
3. Копнина Г. А. Речевое манипулирование: учебн. пособ. М.: Флинта: Наука, 2007. 176 с.
4. Иссерс О. С. Речевое воздействие. М.: ФЛИНТА: Наука, 2013. 240 с.
5. Санников В. З. Русский язык в зеркале языковой игры. М.: Языки славянской культуры, 2002. 552 с.
6. Александрова Е. М., Астафьева О. А. Языковая игра в русском анекдоте. М.: Университетская книга, 2015. 152 с.
7. Новые тенденции в русском языке начала XXI века: колл. Монограф. / под ред. Л. В. Рацибурской. 3-е изд., стер. М.: ФЛИНТА: Наука, 2015. 304 с.
8. Рацибурская Л. В., Самыличева Н. А., Шумилова А. В. Новые тенденции в современном медийном словотворчестве // Новые тенденции в русском языке начала XXI века. М.: ФЛИНТА: Наука, 2015. С. 134–221.
9. Стахеева А. В. Аббревиация как словотворчество и языковая игра // Функциональные и этнокультурные аспекты изучения русского языка / А. В. Стахеева, Н. А. Власкина. Ростов-н/Д: изд-во ЮНЦ РАН, 2009. С. 17–166.
10. Ильясова С. В., Амири Л. П. Языковая игра в коммуникативном пространстве СМИ и рекламы. М.: Флинта, Наука, 2009. 296 с.
11. Нефляшева И. А. Окказионализмы как реализация словообразовательных возможностей языка // Филологический вестник. №1. Майкоп: Адыгейский гос. ун-т, 1999. С. 97–108.
12. Кухаренко В. А. Практикум по стилистике английского языка. М.: Высшая школа, 1986. 144 с.

Поступила в редакцию 31.01.2018 г.

MANIPULATIONS WITH PRINT AS A POPULAR GRAPHIC MEANS OF WORDPLAY IN MEDIA HEADLINES

© S. Zh. Nukhov

*Bashkir State University
32 Zaki Validi Street, 450076 Ufa, Republic of Bashkortostan, Russia.*

Phone: +7 (347) 273 28 42.

Email: nukhov-s@yandex.ru

The article contains a description and analysis of graphic means of wordplay in newspaper headlines. Print and type variation in headlines is considered to be one of the most popular trends in modern Russian media. The article begins with a brief survey of modern tendencies in the Russian language under the influence of new technologies and a reference to the few existing studies of wordplay involving graphic and orthographic means of text. The variety of forms and means of graphic wordplay, in the opinion of the author, makes it necessary to classify the material under study. The author goes on describing such ways of drawing readers' attention to news as capitalization, different coloring, changes in morphological structure of existing words, blending, hybridization, jocular abbreviation, lexical infixing, crossing out and hyphenation. A detailed further differentiation is made of the main means of graphic wordplay. The most frequently used segments involved in ludic transformations are noted. In the article, rich illustrative material is presented and described.

Keywords: wordplay, graphic language means, small print, large print, bold type, capitalization, blending, hybridization.

Published in Russian. Do not hesitate to contact us at bulletin_bsu@mail.ru if you need translation of the article.

REFERENCES

1. Moda v yazyke i kommunikatsii: sb. st. [Fashion in language and communication: collection of articles]. Comp. i otv. red. L. L. Fedorova. Moscow: RGGU, 2014.
2. Fedorova L. L. Moda v yazyke i kommunikatsii. Moscow: RGGU, 2014. Pp. 83–96.
3. Kopnina G. A. Rechevoe manipulirovanie: uchebn. posob. [Speech manipulation: textbook]. Moscow: Flinta: Nauka, 2007.
4. Issers O. S. Rechevoe vozdeistvie [Speech influence]. Moscow: FLINTA: Nauka, 2013.
5. Sannikov V. Z. Russkii yazyk v zerkale yazykovoi igry [Russian language in the mirror of language play]. Moscow: Yazyki slavyanskoi kul'tury, 2002.
6. Aleksandrova E. M., Astaf'eva O. A. Yazykovaya igra v russkom anecdote [Language play in Russian joke]. Moscow: Universitetskaya kniga, 2015.
7. Novye tendentsii v russkom yazyke nachala XXI veka: koll. Monograf. [New trends in the Russian language of the early 21st century: collective monograph]. Ed. L. V. Ratsiburskoi. 3 ed., ster. Moscow: FLINTA: Nauka, 2015.
8. Ratsiburskaya L. V., Samylicheva N. A., Shumilova A. V. Novye tendentsii v russkom yazyke nachala XXI veka. Moscow: FLINTA: Nauka, 2015. Pp. 134–221.
9. Stakheeva A. V. Funktsional'nye i etnokul'turnye aspekty izucheniya russkogo yazyka / A. V. Stakheeva, N. A. Vlaskina. Rostov-n/D: izd-vo YuNTs RAN, 2009. Pp. 17–166.
10. Il'yasova S. V., Amiri L. P. Yazykovaya igra v kommunikativnom prostranstve SMI i reklamy [Language play in communicative space of mass media and advertising]. Moscow: Flinta, Nauka, 2009.
11. Neflyasheva I. A. Filologicheskii vestnik. No. 1. Maikop: Adygeiskii gos. un-t, 1999. Pp. 97–108.
12. Kukhareno V. A. Praktikum po stilistike angliiskogo yazyka [Workshop on English stylistics]. Moscow: Vysshaya shkola, 1986.

Received 31.01.2018.